

Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu mówi o mojej duszy: Nie ma dla niego ratunku u Boga. Sela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jeden, gdy mówi o mym życiu, Twierdzi, że Bóg już nie przyjdzie mi z pomocą. Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, JAHWE, jesteś moją tarczą, moją chwałą, tym, który podnosi moją głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiele ich mówią o duszy mojej: Niemać ten ratunku od Boga. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele ich mówią duszy mojej: Nie ma ten zbawienia w Bogu swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu jest tych, co mówią o mnie: Nie ma dla niego zbawienia w Bogu. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu mówi o mnie: Nie ma dla niego ratunku u Boga. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu jest takich, którzy mówią o mnie: Nie ma dla niego ocalenia w Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu mówi o mnie: „W Bogu nie ma dla niego zbawienia!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu mówi o mnie: ”Nie ma dla niego pomocy u Boga”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Численні кажуть моїй душі: Немає йому спасіння в його Бозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielu mówi o mojej duszy: U JAHWE nie ma dla niego ratunku. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jednak ty, JAHWE, jesteś tarczą wokół mnie, chwałą moją i Tym, który podnosi mą głowę.

¹⁾ Sela, סֵלָה (sela h): znaczenie niepewne. Być może pochodzi od pers. sala, czyli: pieśń, dźwięk strun. Być może jest to termin techniczny dodany później, mający zaznaczać styl muzyki lub recytacji. Sugerowane znaczenia: (1) Przejść do wyższej tonacji, od סֵלָה (sll), imp. סֹלֶה (sollu). (2) Według Hieronima i Akwili słowo to znaczy: zawsze, od 3) .(?) גָּמַח Pauza w grze instrumentalnej; w G διάψαλμα. (4) Skrót wyrażenia: (a) סִימָן לַשְׁבִּיט הַקּוֹל : znak, aby zmienić głos; b) סֵב לַמַּעֲלָה הַשֵּׁר : wróć do stopnia I. od początku. (5) Nota: Dla bębna, odnosząca się do osoby grającej na instrumencie סָל (sal), czyli bębnie koszykowatego kształtu, z dołączonym π (he) kierunkowym, <x>230 3:3</x>L.